

BIBLIOTECA DI STUDI DI FILOLOGIA MODERNA

- 25 -

BIBLIOTECA DI STUDI DI FILOLOGIA MODERNA

Collana Open Access del Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali  
Università degli Studi di Firenze

*Direttore*

Beatrice Töttössy

*Coordinamento editoriale*

Fabrizia Baldissera, John Denton, Fiorenzo Fantaccini,  
Donatella Pallotti, Ernestina Pellegrini, Beatrice Töttössy

*Comitato scientifico internazionale*

Nicholas Brownlees (Università degli Studi di Firenze), Arnaldo Bruni (studioso), Martha Canfield (studiosa), Richard Allen Cave (Emeritus Professor, Royal Holloway, University of London), Piero Ceccucci (studioso), Massimo Ciaravolo (Università degli Studi di Firenze), John Denton (Università degli Studi di Firenze), Mario Domenichelli (studioso), Maria Teresa Fancelli (Professore Emerito, Università degli Studi di Firenze), Massimo Fanfani (Università degli Studi di Firenze), Fiorenzo Fantaccini (Università degli Studi di Firenze), Michela Landi (Università degli Studi di Firenze), Paul Geyer (Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn), Ingrid Hennemann (studiosa), Donald Kartiganer (Howry Professor of Faulkner Studies Emeritus, University of Mississippi, Oxford, Miss.), Sergej Akimovich Kibal'nik (Institute of Russian Literature [the Pushkin House], Russian Academy of Sciences; Saint-Petersburg State University), Ferenc Kiefer (Research Institute for Linguistics of the Hungarian Academy of Sciences; Academia Europaea), Mario Materassi (studioso), Murathan Mungan (scrittore), Donatella Pallotti (Università degli Studi di Firenze), Stefania Pavan (studiosa), Gaetano Prampolini (studioso), Peter Por (studioso), Paola Pugliatti (studiosa), Miguel Rojas Mix (Centro Extremeño de Estudios y Cooperación Iberoamericanos), Giampaolo Salvi (Eötvös Loránd University, Budapest), Ayşe Saraçgil (Università degli Studi di Firenze), Alessandro Serpieri (Professore Emerito, Università degli Studi di Firenze), Rita Svandrlík (Università degli Studi di Firenze), Angela Tarantino (Università degli Studi di Roma 'La Sapienza'), Beatrice Töttössy (Università degli Studi di Firenze), György Tverdotá (Emeritus Professor, Eötvös Loránd University, Budapest), Marina Warner (scrittrice), Laura Wright (University of Cambridge), Levent Yilmaz (Bilgi Üniversitesi, Istanbul), Clas Zilliacus (Emeritus Professor, Åbo Akademi of Turku)

*Segreteria editoriale*

Arianna Antonielli, caporedattore

Laboratorio editoriale Open Access, via S. Reparata 93, 50129 Firenze

tel. +39.055.5056664-6616; fax. +39.06.97253581

email: <laboa@lils.uni.fi.it>

web: <<http://www.fupress.com/comitatoscience/biblioteca-di-studi-di-filologia-moderna/110>>

# PUNTI DI VISTA – PUNTI DI CONTATTO

Studi di letteratura e linguistica tedesca

*a cura di*

Sabrina Ballestracci, Serena Grazzini

FIRENZE UNIVERSITY PRESS

2015

Punti di vista - Punti di contatto : studi di letteratura e linguistica tedesca / a cura di Sabrina Ballestracci, Serena Grazzini. – Firenze : Firenze University Press, 2015 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna ; 25)

<http://digital.casalini.it/9788866557692>

ISBN (online) 978-88-6655-769-2  
ISSN (online) 2420-8361

I prodotti editoriali di Biblioteca di Studi di Filologia Moderna: Collana, Riviste e Laboratorio vengono promossi dal Coordinamento editoriale del Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali dell'Università degli Studi di Firenze e pubblicati, con il contributo del Dipartimento, ai sensi dell'accordo di collaborazione stipulato con la Firenze University Press l'8 maggio 2006 e successivamente aggiornato (Protocollo d'intesa e Convenzione, 10 febbraio 2009 e 19 febbraio 2015). Il Laboratorio (<<http://www.lils.unifi.it/vp-82-laboratorio-editoriale-open-access-ricerca-formazione-e-produzione.html>>, <[laboa@lils.unifi.it](mailto:laboa@lils.unifi.it)>) promuove lo sviluppo dell'editoria open access, svolge ricerca interdisciplinare nel campo, adotta le applicazioni alla didattica e all'orientamento professionale degli studenti e dottorandi dell'area umanistica, fornisce servizi alla ricerca, formazione e progettazione. Per conto del Coordinamento, il Laboratorio editoriale Open Access provvede al processo del doppio referaggio anonimo e agli aspetti giuridico-editoriali, cura i workflow redazionali e l'editing, collabora alla diffusione.

Editing e composizione: LabOA con Arianna Antonielli (caporedattore) e i tirocinanti Gennaro D'Angelo, Greta Fantechi, Katrin Kraemer, Alice Margiacchi, Alessandra Menichini.

Progetto grafico di Alberto Pizarro Fernández, Pagina Maestra snc.

#### *Certificazione scientifica delle Opere*

Tutti i volumi pubblicati sono soggetti ad un processo di referaggio esterno di cui sono responsabili il Consiglio editoriale della FUP e i Consigli scientifici delle singole collane. Le opere pubblicate nel catalogo della FUP sono valutate e approvate dal Consiglio editoriale della casa editrice. Per una descrizione più analitica del processo di referaggio si rimanda ai documenti ufficiali pubblicati sul catalogo on-line della casa editrice ([www.fupress.com](http://www.fupress.com)).

#### *Consiglio editoriale Firenze University Press*

G. Nigro (Coordinatore), M.T. Bartoli, M. Boddi, R. Casalbuoni, C. Ciappei, R. Del Punta, A. Dolfi, V. Fargion, S. Ferrone, M. Garzaniti, P. Guarnieri, A. Mariani, M. Marini, A. Novelli, M. Verga, A. Zorzi.

La presente opera è rilasciata nei termini della licenza Creative Commons Attribuzione – Non commerciale – Non opere derivate 3.0 Italia (CC BY-NC-ND 3.0 IT: <<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/it/legalcode>>).

CC 2015 Firenze University Press  
Università degli Studi di Firenze  
Firenze University Press  
Borgo Albizi, 28, 50122 Firenze, Italy  
[www.fupress.com](http://www.fupress.com)

# DAS ERFASSEN VON SEMANTISCHEN TEXTZUSAMMENHÄNGEN IN ALLTAGSSPRACHLICHEN UND LITERARISCHEN TEXTEN

Marianne Hepp

Università di Pisa (<marianne.hepp@unipi.it>)

## 1. Einleitung

Die Erkenntnis, dass Texte keine isolierten Aufeinanderfolgen von einzelnen Sätzen und Wörtern sind, ist bekanntlich schon länger der Textgrammatik (in Bezug auf das deutsche Sprachsystem vgl. vor allem Weinrich 1993) zu verdanken. Unter dem Einfluss der Textlinguistik (vgl. u.a. de Beaugrande und Dressler 1981; Brinker 1985; Heinemann und Viehweger 1991: 38ff.) wird die Bedeutung der einzelnen Sprachzeichen für das Textganze herausgestrichen, sei es als Kohäsionsmittel in wörtlicher Manifestation auf der Textoberfläche, sei es als Kohärenzmittel in der Tiefenstruktur des Textes, auf der Ebene seines Bedeutungszusammenhangs. Die Zusammenhänge und Verflechtungen des «Textgewebes» (das Wort *Text* stammt aus lat. *textus*, «das weben und gewebe», vgl. Grimm, *Deutsches Wörterbuch* 1935: 294) sind auf der Textoberfläche sichtbar vorhanden, wobei aber hier schon nicht alles wörtlich ausgedrückt vorgefunden werden muss (man denke an die zahlreichen Vorkommen der Ellipse), auf der Bedeutungsfolie hinter dem Text bleiben sie dagegen völlig unsichtbar. Da bei der Textproduktion aber eine zugrunde liegende Struktur die sichtbare Oberfläche hervorbringt, muss umgekehrt bei der Textrezeption durch letztere die Tiefenstruktur aufgedeckt werden können. Dieses Aufdecken der “textsemantischen Basisstruktur” (vgl. Heinemann und Viehweger 1991: 49) geschieht allerdings in unterschiedlichem Grad, je nach Beschaffenheit der Oberflächenstruktur, wie wir anhand einiger Beispielanalysen sehen werden. Zuvor werden aber noch einige charakterisierende Kettfäden und Zuschnittsformen des ‘Gewebes Text’ betrachtet.

Zu jedem Gewebe gehört auch ein passendes Schnittmuster; zu den systematischen Vernetzungen der sprachlichen Ebene gesellt sich entsprechend der äußere Aufbau eines Textes, seine ‘Gesamtarchitektur’ (Fandrych und Thurmair 2011: 55), bzw. ‘äußere Textstruktur’ (Blühdorn und Foschi Albert 2012: 25). Auch dieser Gesamtaufbau trägt zur vollen Entfaltung des Textgewebes bei, indem er beispielsweise die Angaben im Titel das im folgenden Kerntext entfaltete (Haupt-) Thema synthetisieren lässt oder den

Abbildungen sprachliche Informationen beifügt. In der Gegenüberstellung 'Webmuster-fertiges Kleid', mit anderen Worten von sprachlicher Kohäsions-Ebene und Gesamtarchitektur, werden diese beiden Größentitäten, die für die Klassifikation von Textsorten und die Analyse einzelner konkreter Textexemplare die allgemeine Basis bilden, als *Mikro-* und *Makrostruktur* bezeichnet (zu den unterschiedlichen Strukturmodellen vgl. u.a. Heinemann und Viehweger 1991: 44-49; Vater 2002: 265-266).

Gewebeprodukte sind nur dann gelungen, wenn ihr Zusammenwirken von Kettfäden und Stoffzuschnitt ein für eine jeweils bestimmte Situation angemessenes Kleidungsstück ergibt. Texte können nur dann als kohärent gelten, wenn sie im Zusammengehen der sprachlichen Ebene (der Mikrostruktur) und der Textarchitektur (der Makrostruktur) ein Bedeutungsganzes bilden, das zudem für eine jeweils bestimmte kommunikative Situation zugeschnitten, dieser angemessen ist. Jede dieser Haupt-Ebenen hat wiederum ihre Gesetzmäßigkeiten, die sich in Textualitätskriterien wie Kohäsion, Kohärenz, Intentionalität, Akzeptabilität, Informativität, Situationalität, Intertextualität (vgl. de Beaugrande und Dressler 1981) und Kulturalität (vgl. Fix 2002: 296) widerspiegeln. Auf der mikrostrukturellen Ebene der Kohäsion spielt die Grammatik mit satzübergreifenden Normen, zusammenhängenden Tempusformen, Pronomen und Pronominalisierungsketten genau so eine Rolle wie die Ebene des Wortschatzes<sup>1</sup> mit einfachen und wortgebildeten Lexemen, Wortgruppen und Phrasemen.

Im Zusammenhang mit Sinnvermittlung werden die wechselseitigen Relationen in Texten, die auf der Oberfläche durch die Wiederkehr bestimmter sprachlicher Elemente sichtbar sind, unter den zentralen Begriff der *Rekurrenz* gefasst. Rekurrenz kann sich durch verschiedene Erscheinungsformen ausdrücken: durch einfache Wiederholung von Wörtern, partielle Wiederholung von Wortbildungsbestandteilen, über Substitution durch Synonyme oder Hypo- und Hyperonyme, usw. Bei dem wiederholten Auftreten von Sprachzeichen in einem Text unterscheidet Brinker zwischen expliziter und impliziter Wiederaufnahme:

Die *e x p l i z i t e* Wiederaufnahme besteht in der Referenzidentität (Bezeichnungsgleichheit) bestimmter sprachlicher Ausdrücke in aufeinanderfolgenden Sätzen eines Textes. Ein bestimmter Ausdruck (z.B. ein Wort oder eine Wortgruppe) wird durch einen oder mehrere Ausdrücke in den nachfolgenden Sätzen des Textes in Referenzidentität wiederaufgenommen. (Brinker 2001<sup>5</sup>: 27)

Ausdrücke solcher Art beziehen sich auf das gleiche außersprachliche Objekt. Im Gegensatz zur expliziten Wiederaufnahme mit Referenziden-

<sup>1</sup> Zum Wortschatz als Komponente des Sprachsystems und seiner Abgrenzung zur Grammatik vgl. u.a. Schippan 2002.

tität gilt für die implizite Wiederaufnahme, dass keine Referenzidentität zum Ausdruck gebracht wird:

[...] die *implizite* Wiederaufnahme (ist) dadurch charakterisiert, dass zwischen dem wiederaufnehmenden Ausdruck [...] und dem wiederaufgenommenen Ausdruck [...] keine Referenzidentität besteht. Beide Ausdrücke beziehen sich auf verschiedene Referenzträger, d.h., es wird von verschiedenen Gegenständen und dergleichen gesprochen; zwischen diesen bestehen aber bestimmte Beziehungen, von denen die Teil-von- oder Enthaltenseinsrelation die wichtigste ist. (Brinker 2001<sup>5</sup>: 36ff.; meine Hervor.)

Als konkretes Beispiel für eine implizite Wiederaufnahme führt Brinker den unausgesprochenen Zusammenhang beim Bezugspaar *Stockholm-Bahnhof* aus dem ersten Satz des Romans *Fluchtpunkt* (1962) von Peter Weiss an. Da Bedeutungs- oder Enthaltenseinsrelationen dieser Art (eine Stadt hat einen Bahnhof, der Bahnhof bildet Teil der Stadt Stockholm usw.) in der Sprachkompetenz des Sprachteilhabers verankert sind, bedürfen sie keiner expliziten Versprachlichung. Wenn eine solche vorgenommen wird, wie der im folgenden Beispiel eingeklammerte Einschub zeigt, kann die daraus resultierende sprachliche Redundanz u.a. zu einer <infantilisierenden Wirkung des Textes> führen:

Am 8. November 1940 kam ich in Stockholm an. [Dort gab es einen *Bahnhof*]. Vom *Bahnhof* fuhr ich... (Brinker 2001<sup>5</sup>: 37)

Für die 'implizite' semantische Struktur von Texten, die auf der Oberfläche des Textes nicht versprachlicht ist, eignet sich das ganz zu Beginn der Textlinguistik entwickelte *Isotopiekonzept* (vgl. Heinemann 2000: 54ff.). Auf diese drei möglichen, wenngleich nicht einzigen, 'Schlüssel' für einen linguistischen Zugang zu semantischen Zusammenhängen im Text soll in den folgenden Abschnitten näher eingegangen werden, wobei die Reihenfolge der eingängigeren Darstellung wegen umgekehrt wird: Isotopie, implizite Rekurrenz, explizite Rekurrenz.

## 2. Isotopie

Der Isotopie-Begriff geht auf die Studien von Algirdas Julien Greimas (1971 [1966]), zurück. Greimas nennt eine Äußerung oder irgendeine Wortfolge in einem Text *Isotop*, wenn sie als Bestandteil eines oder mehrere Klasseme hat (vgl. Greimas 1971: 45). Mit *Klassem[e]* bezeichnet Greimas kontextuelle *Seme*, d.h. Bedeutungskerne in einem Text, im Gegensatz zu den nuklearen Semen außerhalb eines Textes. Kohärenz zwischen Texteinheiten entsteht durch semantische Gemeinsamkeiten zwischen den einzelnen Wörtern eines Textes. Diese Gemeinsamkeiten

können direkte Bedeutungsverwandtschaften zwischen den vorkommenden Wörtern auf der Oberfläche, aber auch Bedeutungsgemeinsamkeiten auf der unsichtbaren Folie hinter dem Text, in seiner Tiefenstruktur, sein. Isotopie beruht nach Greimas auf der semantischen Äquivalenz (im weiteren Sinne) zwischen bestimmten Lexemen eines Textes, die durch *Semrekurrenz*, das wiederholte Vorkommen von Semen in unterschiedlichen lexikalischen Einheiten des Textes, erklärbar wird. Ein Sem ist ein Bedeutungskern, der in verschiedenen Lexemen auftauchen kann. So ist z.B. in den Adjektiven *hoch, tief, lang, kurz, breit, eng* der Bedeutungskern DIMENSIONALITÄT enthalten. Jedes Lexem wiederum ist ein Ensemble von Semen (29), eine Sem-Kollektion. Das Adjektiv *hoch* z.B. enthält die Seme RÄUMLICHKEIT, DIMENSIONALITÄT, VERTIKALITÄT. Gleichzeitig ist es aber auch durch die Abwesenheit von anderen Semen wie HORIZONTALITÄT oder PERSPEKTIVISCHKEIT (Greimas 1971: 28) charakterisiert. Die semantisch miteinander verbundenen lexikalischen Einheiten eines Textes sorgen dafür, «den isotopen Plan der Rede» (Greimas 1971: 62) zu etablieren, sie sind eingebettet in die «Isotopie des Kontexts» und unterstehen dem «isotope[n] Charakter des Textes und seine[r] Tendenz, sich in sich abzuschließen» (Greimas 1971: 83). Inhaltlich miteinander korrespondierende Lexeme des Textes bilden die *Isotopienetz* (Heinemann 2000: 55), die in der späteren Textlinguistik *Isotopieketten* genannt werden, und die Gesamtheit dieser Ketten bildet schließlich das «Isotopienetz» des jeweiligen Textes. Greimas bezieht in seine Konzeption als wesentlich die lexikalische Opposition mit ein: Bedeutung entsteht für ihn dadurch, dass zwei Elemente in Opposition zueinander stehen. So enthält z.B. das Sem RÄUMLICHKEIT Oppositionspaare wie *hoch/tief, lang/kurz, weit/eng* (vgl. Greimas 1971: 26). Die Analyse von Texten auf dieser Basis besteht somit im Aufzeigen der versteckten Isotopien einschließlich der versteckten *Isotopie-Oppositionen* wie *Licht-Dunkel, Reinheit-Unreinheit*, usw.

Die Textlinguistik weitet den Ansatz von Greimas aus, indem sie auch die gemeinsame Referenz in dieses Konzept einführt: in einem kohärenten Text sind die Elemente einer Isotopiekette durch «Koreferenz», d.h. durch «Bezug auf den gleichen Referenten» (Heinemann und Viehweger 1991; Vater 2005: 34) charakterisiert. Durch das Postulat der Koreferenz kann eine direkte Verbindung zur impliziten Wiederaufnahme (vgl. Brinker 2001<sup>5</sup>: 37) gesehen werden.

### 3. Implizite Rekurrenz im Text

Wie eingangs dargestellt, sind implizite Wiederaufnahmen nicht auf formal-kohäsiver Ebene sichtbar, man muss sie vielmehr logisch, auf der Ebene der Kohärenz, rekonstruieren. Ein Beispiel dafür ist die lexema-

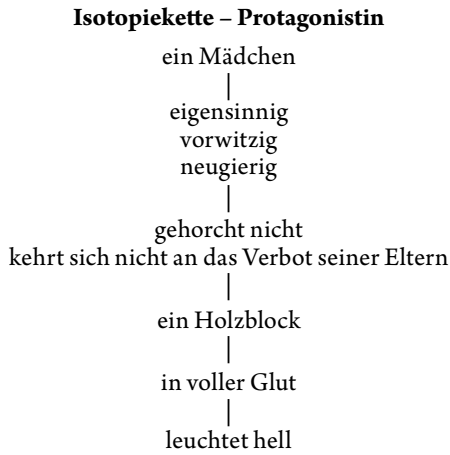


tische Wiederaufnahme für ein-und dasselbe Objekt durch einen völlig anderen Ausdruck und aus einem anderen semantischen Feld bzw. einer anderen Wortfamilie, wie sie im folgenden Volksmärchen auftaucht (Jacob und Wilhelm Grimm: *Frau Trude*, aus den *Kinder-und Hausmärchen*, 1812-1815, N. 43, S. 246, gekürzt):

Es war einmal **ein Mädchen**, **das** war eigensinnig und vorwitzig, und wenn **ihm seine** Eltern etwas sagten, so gehorchte **es** nicht: wie konnte es **dem** gutgehen? Eines Tages sagte **es** zu **seinen** Eltern "Ich habe so viel von der Frau Trude gehört, ich will einmal zu ihr hingehen: die Leute sagen, es sehe so wunderbar bei ihr aus, und erzählen, es seien so seltsame Dinge in ihrem Hause, da bin ich ganz neugierig geworden." Die Eltern verboten es **ihr** streng und sagten: "Die Frau Trude ist eine böse Frau, die gottlose Dinge treibt, und wenn du zu ihr hingehst, so bist du unser Kind nicht mehr." Aber **das Mädchen** kehrte sich nicht an das Verbot **seiner** Eltern und ging doch zu der Frau Trude. [...] Da verwandelte sie **das Mädchen** in **einen Holzblock** und warf **ihn** ins Feuer. Und als **er** in voller Glut war, setzte sie sich daneben, wärmte sich daran und sprach 'das leuchtet einmal hell!' (Grimm 1967, 246; meine Hervor.)

In diesem Text wird ein erster Referent, der «Bezugsausdruck» (Brinker 2001<sup>5</sup>: 36), durch die Bezeichnung *ein Mädchen* eingeführt und unmittelbar darauf sieben Mal durch Proformen, die mit der entsprechenden 3. Person Singular Neutrum verbunden sind, wiederaufgenommen (*das, ihm, seine, es, dem, es, seinen*). Diesen folgt eine Pronominalform, die mit dem Referenten grammatisch inkongruent ist (*ihr* statt *ihm*), wodurch dieser Bezug gewissermaßen aus der Referenzkette fällt und nicht mehr explizit, sondern implizit gesucht und verstanden werden muss. Gleich danach wird der Bezugsausdruck drei Mal durch Renominalisierung und weitere Pronominalisierung wieder aufgenommen (2x *das Mädchen*, 1x *seiner* erneut als 3. Person Singular Neutrum). Diese Referenzkette geht bis fast zum Ende des Textes durch, bis der Ausdruck *ein Holzblock* erscheint, verbunden mit der entsprechenden Nominalkette (*ihn, er*, 3. Person Singular Maskulinum). Der Ausdruck *Holzblock* gehört nicht zum semantischen Feld von *Mädchen*, dennoch wirken die beiden Ausdrücke im konkreten Textbeispiel koreferentiell. Die Verbindung erfolgt hier nicht anhand expliziter, sondern dank impliziter lexikalischer Rekurrenz. Aber auch die implizite Rekurrenzhherstellung von Seiten des Rezipienten gelangt hier an ihre Grenzen, da das Bezugspar *Mädchen-Holzblock* nicht zu den Erscheinungen des Sprachsystems gehört (während das Schwanken der Pronominalform *ihr-ihm* für *Mädchen* durch die morphologisch-semantische Überschneidung bei der 3. Person Singular Neutrum + Femininum im Sprachsystem begründet ist). Das Bezugspar *Mädchen-Holzblock* muss somit allein über den Kontext gesucht werden: Es ist die Verbform *verwandelte* (Agens: die Hexe Frau Trude), die diesen ungewöhnlichen seman-

tischen Zusammenhang ermöglicht. Auf linguistischer Ebene bedeutet dies, dass das Modell der impliziten Rekurrenz ergänzt werden muss. Wir können dies versuchsweise durch das Isotopiekonzept vornehmen. Mit Bezug auf die Protagonistin des Märchens würde eine Isotopiekette nach textlinguistischem Beschreibungsmodell (vgl. Heinemann und Heinemann 2002: 73) folgendermaßen aussehen (vgl. Tab. 1):



Tab. 1. Isotopiekette des semantischen Kerns um die Protagonistin

Die Isotopiekette fasst den thematischen Kern der Handlung zusammen, die Verwandlung der Protagonistin («ein Mädchen»). Aber auch anhand der Isotopiekette wird die aus thematischer Hinsicht entscheidende Verbform *verwandelte* nicht ersichtlich, da die Lexeme *Mädchen* und *Holzblock* nicht durch Semrekurrenz verbunden sind. Aus der textlinguistischen Sicht der expliziten Wiederaufnahme im Text (s.u.) ist die Isotopiekette des thematischen Kerns um die Protagonistin, also die Haupt-Isotopiekette, somit lückenhaft. Sie müsste durch weitere Ketten, zumindest diejenige der Antagonistin (*die Hexe*), aber im Grunde auch diejenige der *Eltern*, ergänzt werden. Das würde prinzipiell nichts daran ändern, dass für das Aufdecken der Bedeutung letztendlich das Weltwissen nötig wäre.

#### 4. Explizite Rekurrenz im Text

Nach der kurzen Darstellung der impliziten Wiederaufnahme und der Isotopien zum Erfassen der Tiefenstruktur bei fehlenden Einheiten auf der Oberfläche, soll nun ein Blick auf die explizite Rekurrenz geworfen werden. Beispiele expliziter Wiederaufnahmen sind satzübergreifende

Phänomene, zu denen etwa die zusammenhängenden Tempusformen gehören. Hier ein Textbeispiel aus der Erzählung *Kleider machen Leute* (1874) von Gottfried Keller in dem mehrere Verben in der typischen Erzählzeit Präteritum aufeinander folgen:

An einem unfreundlichen Novembertage **wanderte** ein armes Schneiderlein auf der Landstraße nach Goldach, einer kleinen reichen Stadt, die nur wenige Stunden von Seldwyla entfernt ist. Der Schneider **trug** in seiner Tasche nichts als einen Fingerhut, welchen er, in Ermangelung irgend einer Münze, unablässig zwischen den Fingern **drehte**, wenn er der Kälte wegen die Hände in die Hosen **steckte**, und die Finger **schmerzten** ihm ordentlich von diesem Drehen und Reiben [...]. (Keller 2008 [1874], 7; meine Hervor.)

Des weiteren stehen die Pronomen und Pronominalisierungsketten als eine der wichtigsten Strategien der expliziten Wiederaufnahme zur Verfügung, wie folgendes Beispiel aufzeigen kann:

Was **ich** zu berichten beabsichtige, ist **mir** vor reichlich einem halben Jahrhundert im Hause **meiner** Urgroßmutter, der alten Frau Senator Feddersen, kundgeworden, während **ich**, an ihrem Lehnstuhl sitzend, **mich** mit dem Lesen eines in blaue Pappe eingebundenen Zeitschriftenheftes beschäftigte [...]. (Storm 1983 [1888], 9; meine Hervor.)

Auch die vielfachen Wortschatzvorkommen, einfache wie wortgebildete Lexeme, Phraseme und Wortverbindungen können dazu dienen, Rekurrenzen zu etablieren. Rekurrenz durch Lexeme und Wortgruppen wird, als Gegenstand der vorliegenden Untersuchung, in den folgenden Abschnitten (Abschn. 6 und Abschn. 7) näher betrachtet.

## 5. Zwischenfazit

In Texten liegen neben den expliziten auch implizite Rekurrenzen vor, die als Isotopieketten gefasst werden können. Eine Grundüberlegung dabei ist, dass Isotopieketten unterschiedlich komplett aufgebaut und je nach ihrer Beschaffenheit hinsichtlich des Explizitheitsgrads der Texte mehr oder weniger aussagekräftig sind. Isotopieketten im Text sind nicht unbedingt durch sukzessive 'Ringe' verkettet, d.h. konsequent, implizit oder auch explizit. Aus der Sicht des Interpretieren bedeutet dies: Je vollständiger die Kette vorliegt, desto leichter verständlich ist der Text. Literarische Texte haben aber bekanntlich nicht das vorrangige Ziel, unmittelbar verständlich zu sein, sie wollen vielmehr einen möglichst weiten Bedeutungsrahmen aufbauen und tendenziell vieldeutig und vage bleiben. Von dieser Grundannahme ausgehend, werde ich in den folgenden Überlegungen den Begriff der Isotopiekette so übernehmen, dass er nur

auf konsekutive semantische Verbindungen zwischen Lexemen bei der expliziten Wiederaufnahme im Text verweist.

Diese Variante des Isotopiekonzepts kann als Instrument einer vergleichenden Analyse dienen, die aufzeigen soll, dass literarische Texte, vor allem lyrische Texte, tendenziell fragmentarischere Isotopieketten aufweisen als nicht-literarische Texte. Verallgemeinernd ausgesagt, sind lyrische Texte in der Regel weniger explizit aufgebaut als narrative, deskriptive und argumentative Texte. Dieser geringe Grad an Explizitheit kommt, andersherum ausgedrückt, der Funktion der lyrischen Texte entgegen, eine möglichst hohe Vieldeutigkeit in sich zu fassen, die in direktem Kontrast etwa zu der geforderten semantischen «Randschärfe» von wissenschaftssprachlichen Texten steht (Weinrich 1988: 122). Anhand je eines Beispiels zweier unterschiedlicher Texttypologien soll dies nun exemplarisch betrachtet werden; es handelt sich um einen Zeitungssessay aus der bekannten überregionalen Tagespresse «Frankfurter Allgemeine Zeitung» (Abschn. 6) und um das berühmte Gedicht *Fadensonnen* von Paul Celan (1920-1970) (Abschn. 7). Ziel der Analyse ist, den unterschiedlichen Grad an 'Lückenhaftigkeit' der Isotopieketten festzustellen, wobei gleichzeitig die explizite Rekurrenz durch Wortbildung als eines der bedeutendsten Verfahren der Textkonstitution im Fokus liegt.

## 6. Rekurrenzen in einem nicht-literarischen Textbeispiel

Das hier betrachtete Textbeispiel ist der erste Abschnitt eines Zeitungskommentars, der in der Samstagausgabe der «Frankfurter Allgemeinen Zeitung» vom 4. August 2012 steht. Der von Peter Bofinger, Jürgen Habermas und Julian Nida-Rümelin verfasste Essay schließt inhaltlich an die aktuelle internationale Debatte um die Zukunft Europas an:

*Für einen Kurswechsel in der Europa-Politik*

Die Euro-Krise spiegelt das Versagen einer perspektivlosen Politik. Der Bundesregierung fehlt der Mut, einen unhaltbar gewordenen status quo zu überwinden. Das ist die Ursache dafür, dass sich trotz umfangreicher Rettungsprogramme und kaum noch zu zählender Krisengipfel die Situation des Euroraums in den beiden letzten Jahren kontinuierlich verschlechtert hat. Griechenland droht nach dem wirtschaftlichen Absturz der Austritt aus dem Euro, was mit unkalkulierbaren Kettenreaktionen für die übrigen Mitgliedsländer verbunden wäre. Italien, Spanien und Portugal sind in eine schwere Rezession geraten, die die Arbeitslosigkeit immer weiter steigert. Die ungünstige konjunkturelle Entwicklung der Problemländer verschärft die ohnehin labile Situation der Banken und die wachsende Unsicherheit über die Zukunft der Währungsunion führt dazu, dass Anleger immer weniger bereit sind, Anleihen der Problemländer zu erwerben.

ben. Steigende Zinsen für Staatsanleihen, aber auch die immer schlechtere wirtschaftliche Lage erschweren wiederum die ohnehin nicht einfachen Konsolidierungsprozesse.

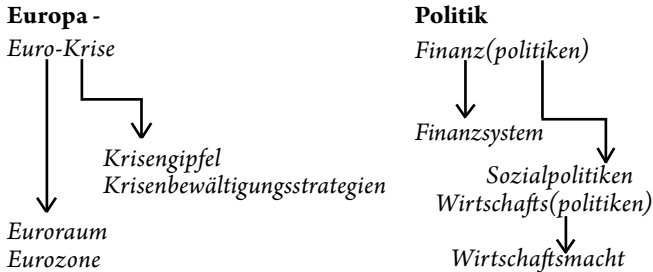
Diese sich selbst verstärkende Destabilisierung ist wesentlich darauf zurückzuführen, dass die Krisenbewältigungsstrategien nicht über die Schwelle einer Vertiefung der Europäischen Institutionen hinausgegangen sind. Die Tatsache, dass sich die Krise in den Jahren kopflos inkrementalistischer Behandlungsversuche nur verschärft hat, macht den Mangel an politischer Gestaltungskraft offensichtlich.

Die Rechtfertigung eines großen Integrationsschrittes ergibt sich jedoch nicht nur aus der aktuellen Krise des Euroraums, sondern gleichermaßen aus der Notwendigkeit das Unwesen des gespenstischen Paralleluniversums, das die Investmentbanken und Hedgefonds neben der realen, Güter und Dienstleistungen produzierenden Wirtschaft aufgebaut haben, durch eine Selbstermächtigung der Politik wieder einzufangen. Die erforderlichen Maßnahmen zu einer Re-Regulierung liegen auf der Hand.

Aber sie kommen nicht zum Zuge, weil einerseits eine Implementierung dieser Maßnahmen im nationalstaatlichen Rahmen kontraproduktive Folgen hätte, und weil andererseits die 2008 auf dem ersten Londoner G-20 Gipfel beschlossenen Regulierungsabsichten ein weltweit koordiniertes Handeln erfordern würden, das einstweilen an der politischen Fragmentierung der Staatengemeinschaft scheitert.

Eine so große Wirtschaftsmacht wie die EU, mindestens aber die Eurozone, könnte in dieser Hinsicht eine Avantgardefunktion übernehmen. Nur mit einer deutlichen Vertiefung der Integration lässt sich eine gemeinsame Währung aufrechterhalten, ohne dass es einer nicht endenden Kette von Hilfsmaßnahmen bedarf, die die Solidarität der europäischen Staatsvölker im Währungsraum auf beiden Seiten, die der Geber- und die der Nehmerländer, langfristig überfordern würde. Eine Souveränitätsübertragung auf Europäische Institutionen ist dafür jedoch unvermeidlich, um Fiskaldisziplin wirksam durchzusetzen und zudem ein stabiles Finanzsystem zu garantieren. Zugleich bedarf es einer stärkeren Koordination von Finanz-, Wirtschafts- und Sozialpolitiken der Mitgliedländer mit dem Ziel, die strukturellen Ungleichgewichte im gemeinsamen Währungsraum auszugleichen. [...]

Der wiedergegebene erste Abschnitt des insgesamt 1.835 Wörter umfassenden Zeitungskommentars enthält 398 Wörter. Was die quantitative Verteilung der Wortbildung betrifft, legt der Abschnitt etwa 30 Prozent an wortgebildeten Formen vor, während die Simplexformen etwas über zwei Drittel seines Bestands an Lexemen ausmachen. Die thematische Entwicklung geschieht dabei jedoch maßgeblich über Wortbildung, vor allem durch ihre Verfahren Komposition und Derivation. Durch sie wird die Gesamtheit des thematischen Netzes im Text aufgebaut (vgl. Hepp 2012). Ausgehend vom Titel des Essays, der zwei gewichtige Komposita enthält, kann gezeigt werden, wie das Kompositionsnetz über den ganzen Textabschnitt hinweg geknüpft ist (vgl. Tab. 2):



Tab. 2. Isotopieketten im journalistischen Textbeispiel

Bekanntlich sind Komposita immer binär aufgebaut, sie werden durch eine Bestimmungsform und eine Grundform gebildet. Auch die Dreifachbildung *Krisenbewältigungsstrategien* ist binär, *-strategien* ist ihre Grundform. Auf der kohäsiven Ebene werden die Verbindungen durch Konstituenten der Wortbildungskonstruktionen ersichtlich, wie in der obigen Tabelle durch die Pfeile sichtbar gemacht wird. Dies bedeutet: Die lexikalischen Zusammensetzungen bilden lineare Isotopieketten, die untereinander wiederum auch 'quer' verketten sind. Würde man nach einer passenden bildlichen Vorstellung für diese Kettfäden suchen, könnte man an das mittelalterliche Kettenhemd denken.

Allerdings werden nicht alle Informationen im Text auf diese 'verketten' Weise ausgedrückt. Diese erste kohäsive Ebene endet vielmehr irgendwann, die weiteren Verbindungen und Bezugnahmen im Textnetz sind nicht auf ihr zu suchen. Der Leser betritt somit die Ebene der wortsemantischen Rekurrenz durch die Verbindung von Lexemen aus unterschiedlichen Wortfamilien. Insgesamt gesehen können im vorliegenden Textauszug drei Haupt-Isotopieketten nachvollzogen werden: Die ersten beiden Isotopieketten, *Kurswechsel* und *Europa-Politik*, sind dabei durch die beiden Titelkomposita aufgebaut, die dritte, *Euro-Krise*, durch das erste Kompositum im Kerntext. Die jeweiligen Gruppen semantisch verbundener Wörter sind in der folgenden Tabelle (Tab. 3) zusammengestellt:

<b>Kette 1</b>	<b>Kette 2</b>	<b>Kette 3</b>
<b>Kurswechsel</b>	<b>Europa-Politik</b>	<b>Euro-Krise</b>
<i>Konsolidierungsprozesse</i>	<i>Bundesregierung</i>	<i>Staatsanleihen</i>
<i>Krisenbewältigungsstrategien</i>	<i>Euroraum</i>	<i>Investmentbanken</i>
<i>Behandlungsversuche</i>	<i>Mitgliedsländer</i>	<i>Hedgefonds</i>
<i>Gestaltungskraft</i>	<i>Problemländer</i>	<i>Fiskaldisziplin</i>
<i>Integrations-schritt</i>	<i>Währungsunion</i>	<i>(unkalkulierbare)</i>
<i>Hilfsmaßnahmen</i>	<i>Wirtschaftsmacht</i>	<i>Kettenreaktionen</i>
<i>Rettungsprogramme</i>	<i>Währungsraum</i>	
<i>Krisengipfel</i>	<i>Geberländer</i>	
<i>Regulierungsabsichten</i>	<i>Nehmerländer</i>	
<i>Souveränitätsübertragung</i>	<i>Sozialpolitiken</i>	
	<i>Staatengemeinschaft</i>	
	<i>Staatsvölker</i>	
	<i>Wirtschafts(politiken)</i>	

Tab. 3. Gruppen semantisch verbundener Wörter im journalistischen Textbeispiel

Alle diese Verbindungen erfolgen ohne wörtliche Wiederaufnahmen und ausschließlich über wortsemantische Rekurrenz. Nun kann gerade die Ermittlung der nicht-wörtlichen Isotopieebene dem Textinterpreten Probleme bereiten. Nimmt er die Wörter kontextlos, so bleibt die Zuordnung manchmal seiner subjektiven Entscheidung unterstellt; erst durch Einbezug von Kontext kann sie abgesichert werden. Auf diese Weise können Wortvorkommen wie *Selbstermächtigung*, *Paralleluniversum*, *Finanzsystem* nicht sofort eindeutig einer der Haupt-Isotopieketten zugeordnet werden, sie bedürfen vielmehr der Einbeziehung von Kontext. Das Wort *Selbstermächtigung* für sich genommen kann gleichermaßen mit *Kurswechsel*, *Europa-Politik* oder *Euro-Krise* (Kette 1, 2 oder 3) verbunden werden. Die Nominalgruppe *Selbstermächtigung der Politik* könnte Anlass zum Gedanken geben, es handle sich um die Isotopiekette 2, *Europa-Politik*. Erst die Berücksichtigung des Prädikats *wieder einfangen* führt zur passenden Zuordnung. Ähnliches gilt für weitere Fälle, wie die folgende kleine Zusammenstellung beispielhaft zeigen will:

- *Selbstermächtigung* (?Kette 1, 2, 3?)
- *Selbstermächtigung der Politik* (?Kette 2?)
- *Selbstermächtigung der Politik wieder ein(zu)fangen* (Kette 1, nicht Kette 2!)
- *Paralleluniversum* (?Kette 1, 2, 3?)
- *Paralleluniversum, das die Investmentbanken und Hedgefonds neben der realen [...] Wirtschaft aufgebaut haben* (?Kette 3?)
- *Paralleluniversum, das die Investmentbanken und Hedgefonds neben der realen [...] Wirtschaft aufgebaut haben [...] wieder einzufangen* (Kette 1!)
- *Finanzsystem* (?Kette 1, 3?)  
*ein stabiles Finanzsystem zu garantieren* (Kette 1!)

Halten wir bisher fest: Das Verstehen von Texten ist leichter, wenn Isotopie auf kohäsiver, sichtbarer Ebene vorliegt. Gerade die Wortbildung mit ihren Möglichkeiten der partiellen Wiederaufnahme ihrer Konstituenten kann hierfür eine bedeutende Rolle spielen, wie das obige Beispiel gezeigt hat. Für den Nachvollzug der Isotopieketten ohne sichtbare Elemente müssen mehr Kontextteile einbezogen werden. Für die fehlenden 'Ringe' des Kettenhemds bedarf es dabei vor allem der Einbeziehung der Prädikate, ähnlich wie beim obigen Märchentext.

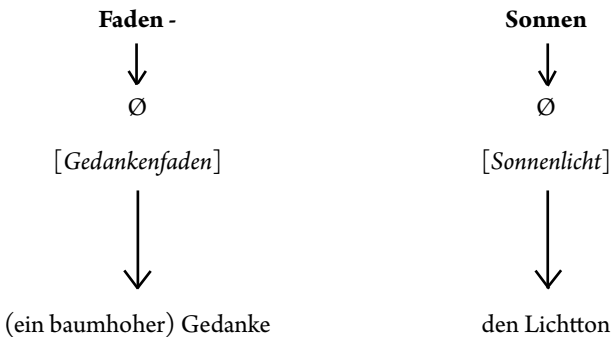
## 7. Rekurrenzen in einem literarischen Textbeispiel

Die Betrachtung der Isotopieketten in einem poetischen Text soll nun anhand des Gedichts *Fadensonnen* von Paul Celan (aus dem Gedichtzyklus *Atemwende*, 1967) vorgenommen werden. Paul Celan ist ein

Dichter, der die kohäsive Textebene bewusst minimal hält. Die Worte sind extrem karg gesetzt, wir nähern uns dem Schweigen an. Und die einzelnen Worte sind somit extrem bedeutungsgeladen. Als Beispiel seien hier die zentralen Verse (3-5) des Textes zitiert (Celan 1983: 26):

Ein baum-  
hoher Gedanke  
greift sich den Lichtton [...].

Das Gedicht besteht aus 21 selbstständigen Wörtern, die sich bei allen drei Verben syntaktisch gruppieren, wodurch folgende Aufteilung nach Wortarten entsteht: sechs Substantive: *Fadensonnen*, *Ödnis*, *Gedanke*, *Lichtton*, *Lieder*, *Menschen*, vier Artikelwörter: *der*, *ein*, *den*, *der*, zwei Adjektive: *grauschwarz*, *baumhoch*, drei Verben, eines davon mit reflexivem Akkusativobjekt: *sich [den Lichtton] greifen*, eines mit dem Pronomen *es* als Pseudoaktanten: *es sind [noch Lieder zu singen]*, eines mit dem *zu*-Infinitiv: *zu singen*, zwei lokale Präpositionen: *über*, *jenseits*, ein Temporaladverb: *noch*. Sieben dieser Wortvorkommen, also ein Drittel, sind Wortbildungen (*Fadensonnen*, *grauschwarz*, *Ödnis*, *baumhoch*, *Lichtton*, *jenseits*) – ein ähnlicher Fall wie im betrachteten Essay, bei dem die wortgebildeten Formen ebenfalls ca. 30 Prozent des Textes ausmachen. Auch im Gedicht kann man vom Titel ausgehen, um anhand der hier enthaltenen Zusammensetzung (*Fadensonnen*) der Isotopiekettenfrage nachzugehen. Schon beim Titel fällt ein wichtiger Unterschied ins Auge: Während es sich im Zeitungssay um zwei lexikalisierte Wortbildungen (*Kurswechsel*, *Europa-Politik*) handelt, liegt bei Paul Celan eine lyrische Spontanbildung vor, *Fadensonnen*. Die Isotopieketten, die die beiden Wortbildungskomponenten (*Faden*, *Sonnen*) einführen, sind auf kohäsiver Ebene extrem lückenhaft (in der Tabelle werden die entsprechenden Vorkommen durch  $\emptyset$  gekennzeichnet) und nur auf folgende Weise zu rekonstruieren (vgl. Tab. 4):



Tab. 4. Isotopieketten im Gedicht *Fadensonnen* von Paul Celan



Jegliche weitere Analyse der semantischen Beziehungen muss auf nicht-wörtlicher Ebene erfolgen. Dabei kristallisieren sich vier wichtige Isotopieebenen (Gedanken, das 'Paradiesische', jenseits, diesseits) heraus (vgl. Tab. 5):

<b>Gedanken(-faden)</b>	<b>'das Paradiesische': Licht + Ton</b>	
ein baumhoher Gedanke	Sonnen <b>licht</b> <b>Licht-ton</b> <i>Lieder</i> <i>singen</i>	
	<b>jenseits</b>	<b>diesseits</b>
	<b>jenseits</b> der Menschen <b>über</b> der grauschwarzen Ödnis	grauschwarze Ödnis Menschen

Tab. 5. Implizite Isotopieketten im Gedicht *Fadensonnen* von Paul Celan

Diese Verbindungen erfolgen aber nur minimal dank des möglichen Nachvollzugs wörtlicher Wiederaufnahmen im Text, vielmehr über freie Assoziationen, die nur zum Teil durch Zugehörigkeit eines Wortmaterials zu semantischen Wortfamilien gerechtfertigt sind. Das ist der Fall für die vier Wörter, die in der Tabelle unter den Schlüsselwörtern *Licht* und *Ton* aufgelistet sind, sowie für die beiden Präpositionen *jenseits* und *über*. Die semantische Valenz der Präpositionen kann synonymisch wirken, was zu Parallelitäten hinsichtlich der Lokalisation der beiden Referenten *grauschwarze Ödnis*, *Menschen* führt: nämlich im Diesseits. Legitim ist zugleich die Parallelität zwischen dem Jenseits und dem Bereich des Lichts und des Tons. Zuletzt kann der *Gedanke* als das verbindende Element zwischen den beiden Bereichen angesehen werden. Die als Attribut gesetzte komprimierte Vergleichsstruktur *baumhoch* (aus «hoch wie ein Baum») steht gewissermaßen parallel zum Titelkompositum *Fadensonnen*, d.h. die substantivische wird durch eine adjektivische Zusammensetzung ergänzt, wobei beide eine hohe Inhaltsdichte haben (zu den textkonstitutiven Funktionen komprimierender Wortbildungen vgl. Fleischer und Barz 2012: 35f.).

Im Zeitungstext blieb das Kettenhemd lückenhaft, sobald die Ebene der sichtbaren partiellen Wiederaufnahmen durch Wortbildungseinheiten verlassen wurde. Erst unter Einbezug von mehr oder weniger Kontext, vor allem der Verben, konnte die Zusammengehörigkeit der (nominalen) Ringe sichtbar und damit auch die Isotopieketten vollständig erfasst werden. Dasselbe gilt für das Märchen *Frau Trude*, in dem das Verb *verwandeln* außerhalb der Haupt-Isotopiekette liegt. Um das Verb im Kontext zu verstehen, muss auf eine weitere Isotopiekette Bezug genommen und gleichzeitig das Text- und Weltwissen des Rezipienten aktiviert werden.

In beiden Fällen aber ist am Ende ein Textgewebe vorhanden, dessen Beschaffenheit deutlich nachvollzogen werden kann. Im analysierten lyrischen Text dagegen bleibt das Gewebe des Kettenhemds zerfasert, es fehlen darin viele Ringe der textuellen Explizitheit. Die Textkohärenz muss bei solch lückenhaft bleibenden Isotopieketten zu einem wesentlichen Teil vom Interpreten selbst, anhand der wenigen Ringe der Isotopieketten, die der Text als lexikalisches Material anbietet, hergestellt werden.

## 8. Schlusswort

Das Anliegen der vorliegenden Untersuchung war zu überprüfen, auf welche unterschiedliche Weise literarische und nicht-literarische Texte explizite und implizite Isotopieketten verwenden. Der Vergleich der beiden Textbeispiele in Abschn. 6 und Abschn. 7, der natürlich einer Überprüfung durch ein viel weitläufigeres Textkorpus bedarf, hat exemplarisch aufzuzeigen versucht, dass beide Texttypologien einen Bestand an Isotopieketten aufweisen, der hinsichtlich der Dichte an sichtbaren (Teil-)Elementen ziemlich unterschiedlich beschaffen ist.

Das Aufdecken der Tiefenstruktur des Textes kann sinnvollerweise über die Erstellung der thematischen Beziehungen in Isotopieketten erfolgen, die explizite wie implizite Referenzelemente enthalten. Während zweifelhafte Zuordnungen in nicht-literarischen Texten durch einen engeren oder weiteren Einbezug von Kontext aufgelöst werden können, ist dies bei poetischen Texten nicht selbstverständlich der Fall. Dies hängt vor allem damit zusammen, dass Isotopieketten in nicht-literarischen Texten dichter aufgebaut, das Kleid enger gewoben ist, während das Kettenhemd des literarischen Textes sich zerfasert präsentiert, die Isotopien auch bei Einbezug des Kontextes lückenhaft bleiben können. Hier wird die hermeneutische Entscheidung des Lesers viel mehr in Anspruch genommen, indem er die fehlenden Ringe und Verbindungsglieder aufzufinden gefordert ist und das Kettenhemd somit wieder verknüpfen kann.

## Bibliographie

- de Beaugrande R.-A., Dressler Wolfgang 1981, *Einführung in die Textlinguistik*, Niemeyer, Tübingen.
- Blühdorn Hardarik, Foschi Albert Marina 2012, *Leseverstehen für Deutsch als Fremdsprache*, Pisa University Press, Pisa.
- Bofinger Peter, Habermas Jürgen, Nida-Rümelin Julian 2012, *Für einen Kurswechsel in der Europa-Politik*, «Frankfurter Allgemeinen Zeitung», 4. August, 180: 33.
- Brinker Klaus 2001<sup>5</sup>, *Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden*, E. Schmitt, Berlin (Erstausgabe 1985).

- Celan Paul 1983, *Fadensonnen*, in Id., *Gesammelte Werke in sieben Bänden*, hrsg. von B. Allemann, S. Reichert, Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, Bd. 2: 26 (Erstausgabe 1968).
- Fandrych Christian, Thurmair Maria 2011, *Textsorten im Deutschen. Linguistische Analysen aus sprachdidaktischer Sicht*, Stauffenburg, Tübingen.
- Fix Ulla 2002, *Kulturspezifität – ein Kriterium für Textualität*, in DAAD (Hrsg.), *Germanistentreffen Deutschland – Arabische Länder (Iran 2.-7.9.2002)*, DAAD, Bonn: 293-302.
- Fleischer Wolfgang, Barz Irmhild 2012, *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache*, de Gruyter, Berlin-Boston.
- Greimas A.J. 1971, *Strukturelle Semantik. Methodologische Untersuchungen*, Vieweg, Braunschweig (Erstausgabe 1966).
- Grimm Jacob, Grimm Wilhelm (1967), *Kinder- und Hausmärchen gesammelt durch die Brüder Grimm*, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt: 246.
- 1935, *Deutsches Wörterbuch*, Bd. 21, Deutscher Taschenbuch Verlag, Leipzig (Erstausgabe 1854).
- Heinemann Margot, Heinemann Wolfgang 2002, *Grundlagen der Textlinguistik. Interaktion – Text – Diskurs*, Niemeyer, Tübingen.
- Heinemann Wolfgang 2000, *Das Isotopiekonzept*, in K. Brinker, G. Antos, W. Heinemann et al. (Hrsgg.), *Text- und Gesprächslinguistik. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung*, de Gruyter, Berlin-New York: 54-60.
- Heinemann Wolfgang, Viehweger Dieter 1991, *Textlinguistik. Eine Einführung*, M. Niemeyer, Tübingen.
- Hepp Marianne 2012, *Wortbildung als Mittel der Textkonstitution*, Arnus, Pisa.
- Keller Gottfried (2008), *Kleider machen Leute*, in Id., *Erzählungen*, Fischer, Frankfurt am Main (Erstausgabe 1874): 7-52.
- Schippan Thea 2002<sup>2</sup>, *Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache*, Niemeyer, Tübingen (Erstausgabe 1992).
- Storm Theodor (1983), *Der Schimmelreiter*, Frankfurt am Main, Insel (Erstausgabe 1888).
- Vater Heinz 2004, *Einführung in die Sprachwissenschaft*, Wilhelm Fink Verlag, München (Erstausgabe 1994).
- 2005, *Referenz-Linguistik*, Wilhelm Fink Verlag, München.
- Weinrich Harald 1988, *Formen der Wissenschaftssprache*, «Jahrbuch 1988 der Akademie der Wissenschaften zu Berlin», de Gruyter, Berlin: 119-158.
- 1993, *Textgrammatik der deutschen Sprache*, Duden, Mannheim-Leipzig-Wien-Zürich.